

Проблема нормы и вариативности на уровне аналитических конструкций типа Nquant+AdjN

© кандидат филологических наук Э. Л. Шубина, 2004

В данной статье рассматриваются вопросы, связанные с грамматическим оформлением словосочетаний типа *ein Glas Wasser*, а именно, затрагивается проблема падежа существительного, используемого в качестве второго компонента и вид синтаксической связи между компонентами. Отсутствие у второго компонента этих словосочетаний какого бы то ни было падежного показателя давало повод для противоречащих друг другу суждений о месте данных форм в падежной системе немецкого существительного.

Ряд ученых связывает появление формы существительного без морфологического показателя в словосочетаниях типа *ein Glas Wasser* с образованием в немецком языке так называемого общего падежа, подобно тому, который имеется, например, в английском языке. Эту точку зрения разделяли О. Мензинг [Mensing 1898: 113], В. Юнг [Jung 1980: 114]. По мнению же В.Г. Адмони, термин «общий падеж» в данном случае неприемлем, потому что этим термином «мы непризвольно ориентируем немецкий язык на тот путь развития, который проделан, например, большим числом германских и романских языков и который заключается в полном или почти полном устранении падежной системы и замене ее аналитическими формами выражения». В. Г. Адмони предлагает называть падеж, в котором стоит второй компонент в таких словосочетаниях, монофлексивом (Monoflexiv) или заменительным падежом (Vicaritiv), так как этот падеж заменяет при благоприятных условиях формы косвенных падежей формой именительного падежа [Адмони 1961: 254].

В связи с тем, что не определена форма второго компонента, нет единства во мнениях относительно вида синтаксической связи, организующего эти словосочетания. По мнению М. В. Раевского и Е. С. Кутасиной, для выяснения падежа второго компонента словосочетаний типа *ein Glas Wasser* и вида подчинительной связи, на основе которой они организованы, следует обратиться к примерам, где второй компонент распространён стоящим перед ним согласованным определением – прилагательным или причастием, которые однозначно характеризуют падеж определяемого ими существительного [Кутасина, Раевский 1985: 50].

Таким образом, падеж второго компонента словосочетаний с количественным значением может быть выражен синтагматически (при по-

мощи окончания согласованного с ним определения *ein Glas kaltes Wasser*). При этом окончания согласованных определений при втором компоненте, в большинстве случаев, чётко указывают на один из традиционно различаемых падежей немецкого существительного и одновременно на вид подчинительной связи между компонентами. Поэтому для выяснения падежа необходимо обратиться к примерам, где второй компонент распространён прилагательным или причастием. В данной работе предпринята попытка ответить на вопросы: 1) Каковы особенности грамматического оформления словосочетаний типа Nquant+AdjN в немецкой разговорной речи? 2) Насколько точно нормативные грамматики отражают предпочтения в употреблении того или иного вида подчинительной связи? 3) Какие факторы оказывают влияние на выбор вида подчинительной связи?

Данные, используемые в статье, получены в результате наблюдений над немецкой разговорной речью в процессе опроса информантов — носителей языка. Общее количество информантов составило двести человек — граждан Германии, среди которых были преимущественно студенты и профессорско-преподавательский состав Высшей школы Бремена в возрасте от 18 до 60 лет, проживающие в разных областях Германии. Информантом было предложено вставить, необходимые на их взгляд, окончания существительных и прилагательных, а также предлог *von* в количественных словосочетаниях рассматриваемого типа. Упомянутые словосочетания входили в состав предложений из художественной литературы и прессы.

В настоящее время наиболее широко распространено мнение, что в современном немецком языке реально как конкуренты могут выступать количественные словосочетания, оформленные при помощи либо генитивного управления *ein Paar schöner Augen*, либо согласования *ein Paar schöne Augen*. Некоторые нормативные грамматики настойчиво рекомендуют выбирать управление, как вид подчинительной связи, организующий данные словосочетания. Так, К. Г. Андресен, отметивший широкую употребительность конструкции с согласованием в этом типе словосочетаний, считает, что “стирание” флексии родительного падежа наступает вместо “старого порядка и чистоты” и настаивает на её сохранении. [Andresen 1898, 262]. Позицию К. Г. Андресена в XX в. разделяет австрийский лингвист К. Хиршбольд. В литературном языке, по мнению автора, должны употребляться лишь словосочетания с родительным падежом. [Hirschbold 1962, 69]. Однако большинство языковедов придерживаются иного мнения. Так, Й. Эрбен [Erben 1965, 127], Э. Хальвас [Hallwass 1979, 530], У. Энгель [Engel 1988, 618] отмечают широкое употребление согласования в словосочетаниях типа Nquant+AdjN и не считают его ошибочным.

Авторы девятого тома из серии “Der Duden in 12 Bänden”, посвященного трудностям современного немецкого языка, полагают, что словосочетания, первый компонент которых обозначает единицы измерения веса, длины и т. п., а второй компонент – существительное в единственном числе, оформлены при помощи согласования / *ein Glas guter Wein (gehoben) guten Weines!*. Словосочетания, второй компонент которых – существительное во множественном числе, а первый компонент обозначает определенное количество и при этом стоит в именительном и винительном падежах, оформлены также при помощи согласования / *ein Dutzend frische Eier (selten: frischer) Eier!*. По их мнению, в данных случаях словосочетания, оформленные при помощи генитивного управления, употребляются в “...торжественных случаях и производят впечатление высокопарности”. [Duden 2001, 77].

Однако в некоторых случаях предпочтительнее употребление родительного падежа, а именно: 1) если первый компонент обозначает неопределенное количество / *in einer Menge tanzender Jugendlicher*; 2) если первый компонент стоит в родительном падеже / *um eines Pfundes gekochten Schinkens willen*.

Словосочетания, первый компонент которых стоит в дательном падеже, а второй компонент – существительное во множественном числе, могут быть организованы на основе управления и примыкания: *mit einem Korb reifer (reife) Äpfel*; *mit einem Dutzend frischer (frische) Eier* (вместо *mit einem Korb reifen Äpfeln, mit einem Dutzend frischen Eiern*). Здесь мы сталкиваемся с еще одной возможностью оформления указанных словосочетаний. Говоря о примыкании, необходимо отметить, что этот вид подчинительной связи бесспорно констатируется лишь для тех случаев, в которых первый компонент выражен существительными либо в родительном, либо в дательном падеже. В этих случаях определение формы второго компонента как именительного падежа не вызывает затруднений. При этом авторы вышеупомянутой нормативной грамматики исключают возможность использования примыкания в родительном падеже, в отличие от Э. Ангеля, который считал, что словосочетание / *der Preis eines Zentners englische Kohle!* не является правильным, в то время как / *englischer Kohle!* звучит слишком высокопарно для обиходно – разговорной речи. [Engel 1929, 255]. Вместе с этим ни один из авторов не допускает использования примыкания в словосочетаниях, где в качестве второго компонента выступает существительное в единственном числе. Так, например У. Энгель считает употребление словосочетаний типа *mit einem Sack guter Zement u eines Sacks guter Zement* грамматически неправильным. Однако большинство авторов вообще не упоминает о словосочетаниях этого типа, организованных с помощью примыкания.

Грамматическое оформление конструкций типа Nquant + AdjN было предметом детального рассмотрения отечественных германистов. Так, Е. С. Кутасина и Е. К. Габрите замечают, что интенсивность употребления согласования в субстантивных словосочетаниях со значением количества с прилагательным (причастием) при втором компоненте главным образом зависит от семантики первого компонента. На наш взгляд, семантика существительных, используемых в качестве первого компонента словосочетаний исследуемого типа, была наиболее подробно проанализирована М.В. Раевским. По его мнению, существительные, используемые в качестве первого компонента и способные выражать количественные характеристики субстанции, обозначаемой вторым компонентом, обладают более разнообразной семантикой и могут обозначать: 1) числа (Paar, Dutzend, Hundert); 2) единицы измерения веса, объёма, длины и т. п. (Gramm, Meter); 3) бытовые единицы измерения (Glas, Löffel, Tasse); 4) стандартную меру или количество (Flasche, Schoppen); 5) не называемое точно, но известное количество (Portion, Lage); 6) часть целого (Teil, Rest); 7) неопределенно-большое количество (Menge, Unzahl); 8) неопределенно-малое количество (Prise); 9) некоторое неопределенное количество (Anzahl, Gruppe). В дальнейшем мы будем рассматривать все словосочетания на основе классификации М.В. Раевского.

Имеющийся в нашем распоряжении материал показывает, что при наличии согласованного определения перед вторым компонентом исследуемых словосочетаний обнаруживаются следующие возможности грамматического оформления второго компонента, указывающие одновременно на вид подчинительной связи, с помощью которой эти словосочетания организованы. Проведенный опрос показал, что:

- 1) словосочетания, оформленные при помощи генитивного управления, составляют примерно 41%, от общего количества словосочетаний. При этом генитивное управление как вид синтаксической связи имеет следующие формальные характеристики: а) абсолютное большинство словосочетаний оформлено в соответствии с требованиями нормативных грамматик: *eine Tasse heißen Kaffees*; б) определительное прилагательное перед вторым компонентом, выраженным существительными среднего рода, получает окончание -es, несмотря на наличие окончания -es у существительных, выступающих в роли вторых компонентов: *von ungezählten Hektar unbestelltes Landes*; в) прилагательное перед вторым компонентом имеет нулевой показатель, а существительные среднего рода маркированы с помощью окончания -s: *einigen Haufen trocken Maisstrohs*;

- 2) словосочетания, оформленные при помощи предложного управления, составляют примерно пять процентов от общего количества словосочетаний исследуемого типа: *Es war ein Dutzend von neuen Jungen*;
- 3) словосочетания, оформленные при помощи согласования, составляют также примерно 41% от общего количества словосочетаний (*eine Scheibe trockenes Brot*);
- 4) словосочетания, организованные на основе примыкания, составляют примерно один процент от общего количества словосочетаний: *mit einem Paar elegante Handschuhe*;

5) примеры, допускающие двоякое толкование подчинительной связи между компонентами и как управления, и как согласования составляют примерно 11% от общего количества словосочетаний. Это наблюдается в тех случаях, когда первый компонент, стоящий в дательном падеже предшествует второму компоненту — существительному женского рода: *bei einer Tasse heißer Schokolade*. Невозможно точно определить вид подчинительной связи в случаях, когда оба компонента выступают в родительном падеже. Оформление данных конструкций представляет особый интерес в тех случаях, когда оба компонента являются существительными сильного типа склонения, и употребляются в единственном числе. Нормативные грамматики предписывают использование флексии родительного падежа для существительных, выступающих в роли, как первого, так и второго компонентов (*wegen eines Tropfens heißen Öls*), так, например Б.Бетке, объясняя оформление компонентов исследуемых субстантивных групп, указывает на невозможность употребления конструкций типа (*wegen eines Tropfens heißen Öl*) или же (*wegen eines Tropfen heißen Öls*). Имеющийся материал в большинстве случаев подтверждает реалистичность этих предписаний: *eines Stückes kostbaren Landes*. Однако, во многих случаях существительное, выступающее в роли первого компонента, лишено флексии родительного падежа: *eines Stück kostbaren Landes*. Также отмечены случаи, когда существительные, выступающие в роли вторых компонентов, не имеют окончаний родительного падежа: *eines Stückes kostbaren Land*. Если в качестве второго компонента выступает существительное во множественном числе, существительное сильного склонения, выступающее в роли первого компонента, получает в подавляющем большинстве случаев окончание родительного падежа: *eines Trupps externer Berater*. Вместе с этим, существует возможность опущения флексии родительного падежа существительного — первого компонента: *eines Trupp externer Berater*. Не определяется вид подчинительной связи также в субстантивных словосочетаниях, в которых употребляются слабые окончания определительных прилагательных при существительных, высту-

пающих в роли вторых компонентов: *bei einem Glas grünen Likör*. При этом нормативные грамматики допускают употребление слабых окончаний только в тех случаях, когда первый компонент стоит в дательном падеже, а второй компонент – существительное в единственном числе, однако использование слабых окончаний прилагательных выходит за рамки данных рекомендаций и встречаются при существительных во множественном числе: *mit Dutzenden geklonten Tiere*, а также в словосочетаниях, в которых первый компонент стоит в именительном, родительном и винительном падежах: *Nom. - Das waren zweihundert Pfund weißen Bohnen; Gen.- die Eroberung eines Stückes kostbaren Land; Akk. - Wir nahmen einige Büchsen spanischen Ölsardinen*. Двойное толкование подчинительной связи между компонентами: как согласования, так и примыкания, возможно в тех словосочетаниях, в которых существительное – второй компонент лишено какой бы то ни было флексии, а определительное прилагательное выступает в несклоняемой форме: *eine Scheibe trocken Brot*.

Как уже было отмечено, зарубежные и отечественные авторы связывают выбор вида подчинительной связи с семантикой первого компонента, с падежной формой первого компонента и с числом и родом второго компонента. Проанализированный материал показывает, в какой степени проявляется эта зависимость в немецкой разговорной речи.

Словосочетания семантической группы с общим значением «определенное количество каких-то предметов и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными *Paar, Dutzend, Hundert* и т.д., оформлены при помощи генитивного управления, предложного управления, согласования и примыкания (соответственно 987, 237, 1088 и 35 примеров): *Im Badezimmer hingen ein Paar seidener Strümpfe; Es war ein Dutzend von neuen Jungen; Millionen deutsche Privatanleger verfolgen ratlos den Kursrutsch; Das Unternehmen startete mit einem Investment von 1,5 Milliarden amerikanische Dollar*.

Словосочетания семантической группы с общим значением «конкретное число стандартных единиц измерения предметов, веществ и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными *Pfund, Hektar, Liter* и т.д., оформлены при помощи генитивного управления и согласования (соответственно 238 и 545 примеров): *Das waren zweihundert Pfund weißer Bohnen; Er trank einen Liter schwarzen Kaffee*.

Словосочетания семантической группы с общим значением «определенное число бытовых единиц измерения предметов, веществ и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными *Tasse, Glas, Karaffe* и т.д., оформлены при помощи генитивного управления, согласования и примыкания (соответственно 157, 374 и 11 приме-

ров): *Eine Tasse heißen Kaffees ist immer gut; Sie bekamen eine Karaffe roten Wein; Ein einsames Fräulein saß bei einem Glas grüner Likör.*

Словосочетания семантической группы с общим значением «конкретное число стандартных мер какого-то вещества», первые компоненты которых представлены существительными Koffer, Flasche, Büchsen и т.д., оформлены при помощи генитивного управления, согласования и примыкания (соответственно 344, 207 и 6 примеров): *Hier steht ein Koffer schmutziger Wäsche; Wir nahmen einige Büchsen spanische Ölsardinen; Auf dem Tisch stand ein Sektkühler mit einer Flasche französischer Champagner.*

Словосочетания семантической группы с общим значением «определенное, но варьируемое количество вещества, предметов», первые компоненты которых представлены существительными Portion, Lage и т.д., оформлены при помощи генитивного управления, согласования и примыкания (соответственно 228, 362 и 10 примеров): *Eine Runde hellen Biers steht auf dem Tisch; Ich möchte drei Portionen neue Kartoffeln; Man trinkt Bier zu einer Portion saure Lebern.*

Словосочетания семантической группы с общим значением «некоторое количество частей целого», первые компоненты которых представлены существительными Stück, Scheibe и т.д., оформлены при помощи генитивного управления, согласования и примыкания (соответственно 170, 359 и 16 примеров): *Es ist ein winziges Stück einfachen Papiers; Sie bekam eine Scheibe trockenes Brot; Sie suchte nach einem Stück sauberes Papier.*

Словосочетания семантической группы с общим значением «неопределенно большое количество вещества, предметов, людей», первые компоненты которых представлены существительными Haufen, Menge и т.д., оформлены при помощи генитивного управления, предложного управления, согласования и примыкания (соответственно 600, 100, 439 и 9 примеров): *Er hatte eine Menge höflicher Redensarten; Eine Menge von komischen Erlebnissen fielen ihm ein; Er wühlte in einem Haufen vergilbten Schriften; Sie sucht nach einigen Haufen trockenes Maisstroh.*

Словосочетания семантической группы с общим значением «неопределенно малое количество вещества, предметов, людей», первые компоненты которых представлены существительными Handvoll, Schluck и т.д., оформлены при помощи генитивного управления и согласования (соответственно 381 и 164 примеров): *Eine Handvoll kleiner Photographien liegt in meiner Tasche; Nicht einen Tropfen billiges Petroleum wollten sie von ihm geschenkt haben.*

Словосочетания семантической группы с общим значением «некоторое неопределенное количество предметов, людей и т.п.», первые компоненты которых представлены существительными Reihe, Strauß и т.д.,

оформлены при помощи генитивного управления, предложного управления, согласования и примыкания (соответственно 487, 94, 17 и 4 примеров): *Auch ein riesiger Strauß gelber Nelken war gut; Sie glichen einem Rudel von verängstigten Tieren; Sie besitzt eine Reihe schöne Instrumente; Er regiert den Konzern mit Hilfe eines Trupps externe Berater.*

Таким образом, анализ немецкой разговорной речи показал, что существует определенная зависимость в оформлении рассматриваемых аналитических конструкций от грамматических характеристик первого и второго компонентов. Так, материалы свидетельствуют, что в словосочетаниях, оформленных при помощи управления, существительное – первый компонент употребляется в предложениях в именительном падеже в 1220 случаях, в дательном падеже в 1295 случаях, в винительном падеже в 1074 случаях. В словосочетаниях, оформленных при помощи согласования, первый компонент стоит в предложениях в именительном падеже в 1269 случаях, в дательном падеже в 759 случаях, в винительном падеже в 1527 случаях. В словосочетаниях, оформленных при помощи примыкания, первый компонент стоит в родительном падеже в 11 случаях, в дательном падеже в 80 случаях. *Из этого следует, что словосочетания организованы при дательном падеже первого компонента преимущественно при помощи генитивного управления, а при винительном падеже в большинстве случаев при помощи согласования. При этом словосочетания, оформленные при помощи примыкания, употребляются в предложениях в основном при дательном падеже первого компонента.*

В качестве вторых компонентов словосочетаний, оформленных при помощи управления, выступают существительные всех трех родов: мужского, женского и среднего (соответственно 418, 251 и 427 примеров). В роли вторых компонентов словосочетаний, оформленных при помощи согласования, также выступают существительные мужского, женского и среднего рода (соответственно 1034, 149 и 816 примеров). В качестве вторых компонентов конструкций, организованных при помощи примыкания, встречаются существительные также мужского, женского и среднего рода (соответственно 7, 10 и 23 примера). *Таким образом, существительные мужского и среднего рода оформляются преимущественно при помощи согласования, а существительные женского рода при помощи управления. При этом среди вторых компонентов словосочетаний, организованных на основе примыкания, чаще всего представлены существительные среднего рода.*

Словосочетания со вторыми компонентами – существительными в единственном числе организованы на основе трех видов подчинительной связи: генитивного управления, согласования и примыкания (соответственно 1096, 1999 и 40 примеров). Словосочетания со вторыми

компонентами – существительными во множественном числе могут быть оформлены также при помощи трех видов подчинительной связи: генитивного управления, предложного управления, согласования и примыкания (соответственно 2495, 431, 1556 и 51 пример). *Таким образом, большинство словосочетаний со вторыми компонентами в единственном числе оформлялись при помощи согласования, а конструкции со вторыми компонентами во множественном числе при помощи генитивного и предложного управления.*

На основе анализа немецкой разговорной речи можно утверждать, что для данного грамматического явления соотношение нормализационных требований и реального распределения соответствующих грамматических форм в языке носит сложный характер. Могут быть отмечены следующие возможности.

1. Отставание узуса от требований, выдвигающихся нормативными грамматиками (например, для таких конструкций как *von ungezählten Hektar unbestelltes Landes; einigen Haufen trocken Maisstrohs*, которые были характерны для языка художественной литературы XVII века);

2. Отставание кодификации от уже сложившегося узуса (например, конструкции организованные на основе примыкания)

3. Расхождение основных тенденций, характерных для узуса и кодификации (так, несмотря на то, что подавляющее большинство нормативных грамматик современного немецкого языка при оформлении конструкций типа Nquant+AdjN рекомендуют выбирать согласование, генитивное управление не только не исчезает из словосочетаний исследуемого типа, но и используются примерно в равной степени, как и согласование). По-видимому, реальный узус в способах оформления рассматриваемых словосочетаний ещё не устоялся в достаточной мере, чтобы формулировать нормативные рекомендации столь однозначно. Вместе с этим, подтверждается гипотеза о том, что синтаксическое оформление конструкций типа Nquant+AdjN определяется, в некоторой степени, грамматической характеристикой их компонентов, а также семантикой существительных, выступающих в роли первых компонентов.

Л и т е р а т у р а

- Mensing O., Erdmann O.* Grundzüge der deutschen Syntax nach ihrer geschichtlichen Entwicklung dargestellt. Stuttgart: Gotta, 1898. – 2. Abt. 276 S.
- Jung W.* Grammatik der deutschen Sprache./ Bearb. von G. Starke. – 6. neubearb. Aufl. – Lpz.: Bibliogr. Inst., 1980. – 448 S.
- Адмони В.Г.* Проблема «общего падежа» в современном немецком языке // Вопросы германского языкознания. (Материалы второй научной сессии по вопросам германского языкознания). М. – Л., 1961, с.231-250.

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — М.: МАКС Пресс, 2004. — Вып. 28. — 192 с. ISBN 5-317-01182-5

- Кутасина Е.С. Раевский М.В.* Еще раз о виде подчинительной связи словосочетаний типа ein Liter Wasser и падежной форме их второго компонента // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1985, № 2. С. 48-56.
- Andresen K.G.* Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen. — 8. Aufl. — Lpz.: O.R.Reisland, 1898. — 465 S.
- Hirschbold K.* Diktieren und Tippen: Gefährliche Klippen im Meer der Grammatik, erfolgreich umgesegelt mit Karl Hirschbold. Wien: Jugend u. Volk, 1962. — 143 S.
- Erben Jh.* Abriß der deutschen Grammatik. — 8. Aufl. — Berlin: Akademie, 1965. — 316 S.
- Hallwass E.* Mehr Erfolg mit gutem Deutsch. — 3. Aufl. — Stuttgart — Zürich — Wien: Das Beste, 1979. — 736 S.
- Engel U.* Deutsche Grammatik. Heidelberg, 1988.
- Duden. Zweifelsfälle der deutschen Sprache: Wörterbuch der sprachlichen Hauptschwierigkeiten./Bearb. von D. Berger, G.Drosdowski u.a. — 5. neubearb. u. erw. Aufl. — Mannheim u. a.:Bibliogr. Inst., 2001. — 983 S. — (Duden in 10 Bänden; Bd. 9)
- Engel E.* Gutes Deutsch: Ein Führer durch Falsch und Richtig. — 4. durchges. Aufl. — Lpz.: Hesse u. Becker, 1929. — 375 S.